УТВЕРЖДАЮ:
проректор по научной работе
федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения
высшего образования
«Костромской государственный университет»
доцент, доктор юридических наук
Владислав Владимирович Груздев
«24» декабря 2018 г.

Отзыв
ведущей организации
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Костромской государственный университет» о диссертации Е Линь «Новая заимствованная лексика в русском языке как фактор динамики языковой картины мира», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык

В пространственно-временном континууме любого естественного языка темпоральная составляющая является, пожалуй, самой существенной и трудно поддающейся объяснению его координатой. Исходная точка возникновения языка, формирование его устройства в зависимости от многих факторов его внутреннего развития и внешних факторов сосуществования в контакте с ближним и дальним его окружением родственных и неродственных языков, особенно в переломные моменты его истории, когда изменяются многие его парадигмы, – всё это проблемы динамики языка, которые необходимо объяснить, чтобы предугадать его дальнейшую судьбу как живого организма.

Изучение проблемы неологизмов как важной характеристики заимствованной лексики и необходимого компонента развития любого языка, в том числе русского, всегда была важно во все периоды его истории, особенно в настоящий момент. В этом плане надо отметить актуальность темы настоящей диссертации, посвящённой исследованию новой заимствованной лексики в русском языке как фактору динамики языковой картины мира. Актуальностью и в то же время новизной отличаются и

подходы диссертанта к решению этой проблемы: новые заимствованные слова (имеются в виду англицизмы последних двух–трёх десятилетий существования русского языка) изучаются как компоненты синонимических рядов в современном русском языке.

Известно, что вопросам синонимии в отечественном и зарубежном языкознании уделялось немало внимания, составлено большое количество синонимических словарей, и всё же синонимия остаётся одной из наименее разработанных вопросов в лексикологии. Безусловно, изучение природы синонимического ряда, системных связей внутри него в связи с функционирующими в их составе заимствованиями-неологизмами, которое предпринял Е Линь, используя новейшую методологию, должно способствовать выявлению типологии развития языка. Е Линь достаточно чётко показал степень разработанности данного вопроса и тем самым определил место своего исследования в общей проблематике исследуемого явления, которое имеет целью показать тенденцию к увеличению синонимических рядов с заимствованным компонентом в современной языковой картине мира.

Исследователь ставит и решает серьёзные проблемы теоретического характера в соответствии с непростыми задачами исследования в области таких концептуально-тематических групп лексики, где наиболее ярко и многообразно фигурируют синонимические ряды с новой заимствованной лексикой. Автор полагает, что структурно-семантические и функциональные особенности новых заимствованных слов способствуют обогащению национального русского словаря и являются факторами, влияющими в последние годы на изменение облика русского языка.

Композиция диссертации соответствует теоретическим и практическим интенциям автора и логично выявляет сюжет исследования, однако в ней нет того противопоставления, (но это мы причисляем скорее к достоинствам исследования), которое декларирует автор –разделение на главы теоретического и практического характера. Правда, некоторые теоретические

положения , которыми оперирует Е Линь, особенно в первой главе, носят несколько отвлечённый и, как кажется, малоупорядоченный характер и недостаточно связаны с конкретным анализом материала диссертации. В свою очередь обилие примеров неологизмов в разнообразных рядах во второй главе, которые диссертант называет синонимическими, не всегда находят достаточно чёткое и непротиворечивое теоретическое обоснование.

Глава первая ТРАДИЦИОННЫЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ЗАИМСТВОВАНИЙ И КОГНИТИВНОЕ ИЗУЧЕНИЕ НОВЫХ СЛОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ, которая имеет характер своеобразного теоретического введения к работе, насыщена многими понятиями и разнообразными сведениями из сферы лексикологии и в первую очередь её подразделений – синонимии и неологии, лексикографии, общей теории языка – преимущественно в аспекте новых её направлений и с применением таких терминов, как *неологическая картина мира, структурирование концепта, компоненты значений заимствованного слова, когнитивные модели семантических инноваций, матричная модель новых заимствованных слов.* Она делится на девять параграфов (частей), которые освещают явления из разных областей лингвистики (и сопряженных с ними смежных наук), порядок следования которых, как кажется, не всегда логически обоснован и не оправдан предварительным разъяснением автора. Правда, на с. 27 в конце раздела 1.2.7 говорится, как бы вскользь, о том, что «Компоненты значения нового заимствованного слова коррелируют друг с другом образуя динамическую смысловую систему, некое единство. При этом значение не является иерархической структурой, в которой представлялось бы возможным установить отношение подчинения между его компонентами. Любой из названных компонентов может выступать в первичной, основной функции или, отступая на второй план, нести дополнительную, вспомогательную информацию». Так, в части 1.2 дан детальный и информативно значимый для понимания особенностей семантической структуры заимствованного слова перечень его компонентов значения в

плане паратаксиса, без выделения и какой-либо субординации его составляющих, начиная с *экспрессивного компонента* и кончая *стилистическим*; *нормативно-лексический компонент* описывается на четвёртом месте. И только в девятом, последнем пункте этой теоретической главы «Синонимия в современной научной парадигме» автор предлагает для читателей «героя» своего способа исследования заимствованных инноваций новейшего времени – синонимию, трактуемую в принципах современной научной парадигмы. Правда, следующую главу он целиком посвящает этой проблеме, рассматривая конкретные случаи лексической неологии через призму синонимии в модернистском её понимании, во Введении к диссертации также достаточно объёмно и целенаправленно заявлена эта тема.

В первой главе говорится о многоплановости изучения заимствований, но вслед за рядом новейших исследований Е Линь выбирает свою дорогу, придерживаясь позиций когнитивной лингвистики и антропоцентризма. Диссертант считает, что в изучении заимствованных слов начинается новый этап и действует новая научная парадигма, которая позволяет выявить тенденции к увеличению синонимических рядов с заимствованным компонентом. Пользуясь методом дескриптивно-аналитического анализа он сочувственно излагает ряд проблем теории заимствований как факта неологии, например, такое, как нижеследующее: «лексические заимствования отражают новый этап в развитии национального русского языка – развитие новых качеств русского языка. В русском языке появляется всё больше заимствованных слов с явной чертой изолирующего языка (почему изолирующего? Ведь изолирующие или аморфные – это безаффиксные языки типа китайского. – *Н.Г.*). Это явление отражает усиление аналитических тенденций в грамматике русского языка, что находит отражение в лексической и грамматической морфологии» (с. 38). Он принимает положение: «языковая картина мира – неологическая картина мира» (с. 46), говорит о когнитивных механизмах семантических инноваций:

семантический сдвиг и семантический перенос (с.50), создаёт модель когнитивной матрицы новых заимствованных слов, которая позволяет оценить динамическую сущность процесса заимствования и увидеть закономерности различных смысловых изменений (с. 57). В разделе 1.9 Е Линь, излагая историю вопроса о синонимии в русском языке и новое, современное понимание проблем синонимии, приходит к выводу о том, что «синонимия служит для выделения определённого маркера в обозначаемом объекте, явлении или процессе, который относит их в сознании человека к близким или тождественным понятиям» (с. 61).

В главе второй НОВЫЕ ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА КАК ПОПОЛНЕНИЕ СИНОНИМИЧЕСКИХ РЯДОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ Е Линь определяет позицию новых заимствованных слов в синонимическом ряде и говорит о структурной организации синонимических рядов, последовательно выявляет неологизмы в разных концептуально-тематических группах, рассматривая синонимический ряд как микросистему новых заимствованных слов и специально останавливаясь на вопросе рефлексии носителей русского языка по отношению к новой заимствованной лексике.

Диссертант считает, что «одним из своеобразных способов существования языка как основного средства познания и общения можно считать синонимию, синонимические ряды» (с. 65–66). Е Линь поддерживает точку зрения Э.В. Кузнецовой о сущности синонимического ряда, представляющего собой парадигмы слов-вариантов, связанных между собой единством синонимических функций (с .67) и рассматривает как позицию нейтрализации оппозицию тождества.

Он полагает, что «Новые заимствованные слова участвуют в формировании оппозиций по дифференциальному признаку «новое слово». Выделяются полные, или точные, абсолютные синонимы, которые формируют синонимический ряд слов, не имеющих никаких различий в денотативном и сигнификативном плане…» (с. 70),. «… привативные

двучленные синонимические ряды содержат иноязычные слова в равноправных позициях и смешиваются между собой в результате процесса нейтрализации лексических значений, устанавливающих синонимичность» (с. 71).

В качестве примеров синонимических дублетов терминологического характера он даёт новые слова в области названий новых экстремальных видов спорта – КИБЕРСПОРТА– смысл которых проявляется на фоне синонимического ряда» (с. 73–74), в области фитнеса и аэробики (с. 74).

Решая вопрос о доминанте синонимического ряда, исследователь полагает: «Структурная организация абсолютных синонимов, являясь двучленным рядом, представляет собой однодоминантный ряд, по стилистической маркированности, как правило, содержит нейтральную доминанту. Ср.:

КАЙТТРЭКИНГ – ФЛАЙСЁРФИНГ;

МОБ – ФЛЭШ-МОБ – АКЦИЯ;

ФЛЕШ-МОББЕРЫ и ФЛЭШ-МОББЕРЫ – МОББЕРЫ;

ФЛАЙСЁРФИНГ – КАЙТСЁРФИНГ» (с. 76).

Е Линь приводит доводы лингвистического и экстралингвистического характера в пользу востребованности новых заимствованных слов на современном уровне существования русского языка (с. 75.) и полагает, что «интернациональный термин категориального характера зачастую оказывается более широким по значению, чем собственно русская дефиниция, являющаяся его синонимом» (с.76).

Далее он характеризует один из наиболее продуктивных в русском языке синонимических рядов с новыми заимствованными словами в интерпретативной функции с признаком «*человек*», синонимические отношения в терминологии *спорта*, в лексике *компьютерных технологий* и *мобильной телефонии*, в группе *мода, одежда, обувь* и характеризует синонимический ряд как микросистему новых заимствованных слов, которая даёт возможность носителям русского языка дать объяснение этой лексике.

В группе *человек* Е Линь структуру когнитивной матрицы «НОВОЕ ЗАИМСТВОВАННОЕ СЛОВО» соотносит с трёхчастной моделью дефиниции слова, которая состоит из концептуального базиса, предиката и признака (с. 77). На большом количестве примеров посредством различных методических приёмов он убеждается, что толкование слова, которое трактуется через компонент «*тот, кто…*», отражает лексический эквиполентный тип оппозиции (с. 78), и в том, что «Заимствованные слова в синонимическом ряду ЧЕЛОВЕК отражают как общность лексических характеристик, так и лексические различия, которые находят место в привативной оппозиции» (с. 85). В этом случае он говорит о лексических дублетах (архисинонимах) и о рядах слов с семантическим тождеством и различием, которые преобладают среди наименований человека и в основе которых лежат родо-видовые отношения. Он отмечает, что «наиболее активное развитие лексики происходит в сфере названий лиц по профессии (с. 91).

Говоря о терминологии *спорта*, диссертант обращает внимание на понятия «заимствование в русский язык» и «заимствование в русский метаязык» и замечает следующее: «Это разграничение весьма важно, поскольку метаязыком адаптируется не вообще иностранное слово (с которым якобы надо бороться), а интернационализм, получивший терминологизированное признание» (с.93). Он предлагает оригинальное решение дихотомической классификации «*своё–чужое*» по отношению к заимствованиям интернационального характера: «если за заимствованными единицами оставить «чужое», то интернационализмы следует определять как «общее», формирующее в современной русской языковой картине мира триаду: СВОЁ – ОБЩЕЕ – ЧУЖОЕ» (с. 94).

Выявляя синонимические отношения в лексике *компьютерных технологий и мобильной телефонии*, Е Линь говорит о том, что структура терминосистемы постоянно изменяется, периферийные термины, менее частотные, со временем могут войти в ядро ключевых терминов и наоборот

(с. 97). Можно отметить протяжённый характер данной части диссертации, её насыщенность различными теоретическими сведениями общего и частного характера, обилие примеров с детальным их разъяснением, но также и некоторую её рыхлость, наличие повторов.

Большой интерес вызывает дескрипция большого количества новаций как членов синонимических рядов в словах со значением *мода, одежда, обувь*, обладающих большой аксиологической значимостью. Исследователь отмечает тот факт, что «Своим составом и внутренней структурой концептуально-тематическая группа «одежда» свидетельствует о том, что семантика языковых знаков гораздо больше и объемнее, чем это представлялось ранее, значение лексической единицы является отражением внеязыковой действительности» (с. 114) и делает вывод: «реальное значение одежды стало прагматически маркированным» (с. 118).

В части 2.7 диссертант вновь обращается к характеристике синонимического ряда как микросистемы новых заимствованных слов, приводя новые примеры и новые доводы целесообразности исследования неологизмов-заимствований в синонимических рядах. Здесь он основной акцент делает на различении двух понятий коммуникативной системы человека – значения и смысла. Его вывод таков: «Итак, значение любого слова не является формой отражения свойств предметов или самих явлений действительности. Формой отражения действительности служат не языковые, а мыслительные категории» (с.128).

В части 2.8 излагаются результаты опроса-эксперимента среди студентов Тамбовского госуниверситета им. Г.Р. Державина, в результате которого нужно было дать толкование с точки зрения семантических прототипов (в русле когнитивной лингвистики) наиболее употребительным в наши дни заимствованным словам. Результат таков: «Как выяснилось, названия категорий базового уровня доминируют в разговорной речи, тогда как названия суперординатных и субординатных категорий более естественны в условиях специализированной коммуникации» (с.143).

Исследователь подчёркивает тот факт, что объяснение заимствованных слов осуществлялось с помощью синонимов и что довольно часто новые заимствованные слова образуют с русскоязычными номинациями синонимические ряды (с. 144).

В заключении подводятся итоги исследования и делается важный вывод о том, что заимствования неизбежны, но при этом надо сохранить русскую речь как национальное достояние.

Содержание диссертации полностью отражено в публикациях и в достаточной степени апробировано в различных научных собраниях. Диссертация имеет солидный список литературы, в том числе и словарей, который говорит о научной эрудиции автора, и приложение в виде списка анализируемых слов.

Всё сказанное выше позволяет положительно оценить содержание диссертации, манеру изложения материала, её новаторство в различных областях знания, затронутых в диссертации, её тематическую злободневность, солидный фактологический материал, проанализированный при помощи новейших инструментариев анализа. Однако любое масштабное исследование, особенно в области таких неоднозначно решаемых проблем, которые затронул диссертант, вызывает и вопросы, которые требуют разъяснения автором как специалиста по данной теме и на которые, возможно, он обратит внимание в своей последующей научной деятельности. Некоторые замечания по поводу содержания работы мы сделали выше, теперь сформулируем вопросы:

– Не кажется ли автору диссертации, что необходимо было усилить внимание к традиционным аспектам изучения в русском языке как теории заимствований, так и синонимии, чтобы более чётко выявить общее и различное в старой и новой парадигме знаний в этой области?

– Работа Е Линя опирается на лексикографические источники, однако не все они охарактеризованы с достаточной полнотой. Думается, что наиболее значимые из них и контрастные по подходам (например, словари

А.П. Евгеньевой и Ю.Д. Апресяна) надо было подвергнуть более глубокому анализу. Не согласится ли автор сделать это, хотя бы в дальнейшем?

– Дефиниции терминов *заимствование, неологизм, новое заимствованное слово* рассредоточены в разных частях диссертации. Не лучше ли было дать их в начале изложения?

– Несмотря на то, что автор диссертации, опираясь на высказывания некоторых лингвистов, как будто бы выражал тревогу по поводу дальнейшей судьбы традиционной лексики русского языка, теснимой беспрецедентным напором американизмов, не думает ли он что всё-таки тоталитарная победа в дальнейшем будет за новыми заимствованиями в русском языке, поскольку так это происходит во всём мире и в своём большинстве это интернационализмы, и сохранение старого, тем более полный пуризм, невозможно? И касается ли это только терминологии и профессионального слэнга, практикуемых в некоторых стратах населения, или это в дальнейшем будет общим уделом для всех сфер языка?

Некоторые замечания и заданные вопросы не умаляют достоинства реферируемой диссертации, отличающейся богатством материала и серьёзными теоретическими размышлениями, и не колеблют нашего положительного о ней мнения.

Подводя итоги нашего анализа, полагаем, что диссертация Е Линь «Новая заимствованная лексика в русском языке как фактор динамики языковой картины мира» представляет собой законченное научно-квалификационное сочинение, в котором на основании выполненного комплексного исследования разработан ряд теоретических положений, чья совокупность должна быть квалифицирована как научное достижение. Диссертация заслуживает высокой оценки, отвечает требованиям, предъявляемым к диссертациям, в соответствии с пунктами 9-14 Положения «О порядке присуждения учёных степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ 24.09.2013 г. № 842 (в последней редакции), а её автор

заслуживает присуждения ему учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

Отзыв составлен доктором филологических наук, профессором кафедры отечественной филологии ФГБОУ ВО «Костромской государственный университет» Ганцовской Ниной Семеновной, специальность 10.02.01 – русский язык, обсужден и утвержден на заседании кафедры отечественной филологии ФГБОУ ВО «Костромской государственный университет» от «24 » декабря 2018 г., протокол № 4.

Заведующий кафедрой
отечественной филологии
ФГБОУ ВО «Костромской
государственный университет»,
кандидат филологических
наук, доцент Котлов Александр Константинович

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Костромской государственный университет»
Адрес: 156005, РФ, Костромская область, г. Кострома, ул. Дзержинского, д. 17
Телефон: +7 (4942) 49-80-00, факс: +7 (4942) 49-80-00
Адреса электронной почты: info@kstu.edu.ru
Официальный сайт в сети интернет: http://www.ksu.edu.ru

«24» декабря 2018 г.

Подпись руки Котлова А.К.
заверяю
Начальник канцелярии
Н.В. Кузнецова 24.12.2018